



Week Monday 17 May  
Week Monday 24 May

nos 20 & 21/93

Semaine du lundi 17 mai  
Semaine du lundi 24 mai



GE 13 5 93/0

*At the PS with the CP-LEAR experiment in the background (left to right) : Marcellos Rallidis (Greece), Joakim Bergli (Norway), Frédérick Jeske (France), Juan Luis Gonzales-Mateos (Spain) and Ana Llavona Alvarez (Spain).*

*Au PS, devant l'expérience CP-LEAR (de gauche à droite): Marcellos Rallidis (Grèce), Joakim Bergli (Norvège), Frédérick Jeske (France), Juan Luis Gonzales-Mateos (Espagne) et Ana Llavona Alvarez (Espagne).*

## Young Scientists of the Future at CERN

Recent visitors to CERN included some of the winners of the 1992 Young Scientists of the Future competition. The two-day programme included a visit of the DELPHI experiment, the Computer Centre and a look at work on micro-electronic detection systems for LHC. The group had a broad range of interests: Joakim Bergli is a physics student at the University of Oslo; Frédérick Jeske is a science student from France whose ambition is to be a diplomat; Marcellos Rallidis is finishing his secondary school education in Greece; Ana Llavona Alvarez and Juan Luis Gonzales-Mateos are both physics teachers in Spain. All agreed that the visit to CERN was a stimulating experience – in particular, Ana Llavona Alvarez was looking forward to explaining CERN's fascinating physics to her students when she went back to school on Monday.

## De jeunes scientifiques de l'avenir au CERN

Parmi les récents visiteurs du CERN se trouvaient quelques uns des lauréats du concours de 1992 Jeunes scientifiques de l'avenir. Le programme de deux jours leur a permis de visiter l'expérience DELPHI et le Centre de calcul, ainsi que de découvrir les travaux sur les systèmes micro-électroniques de détection pour le LHC. Les intérêts du groupe étaient des plus divers: Joakim Bergli étudie la physique à l'Université d'Oslo; Frédérick Jeske est un étudiant français en sciences dont l'ambition est de devenir diplomate; Marcellos Rallidis termine ses études secondaires en Grèce; Ana Llavona Alvarez et Juan Luis Gonzales-Mateos sont tous deux enseignants de physique en Espagne. Tous se sont accordés pour dire que la visite du CERN était une expérience stimulante – en particulier Ana Llavona Alvarez, qui se réjouissait de pouvoir expliquer à ses étudiants les fascinantes expériences du CERN à son retour à l'école, lundi prochain.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## RÉUNION EXTRAORDINAIRE DU COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT 3 mai 1993

Le Comité de concertation permanent (CCP) s'est réuni le 3 mai 1993 pour discuter les procédures et directives pour l'avancement en 1993. W. Middelkoop a annoncé que la Direction avait déterminé les ressources qu'elle propose d'affecter à l'avancement, ainsi que les directives et procédures qui en découlent. Les représentants de l'Association du personnel ont demandé quelques éclaircissements sur les calculs et réitéré leur demande de voir les directives et procédures publiées *in extenso* dans le Bulletin hebdomadaire. Ils ont proposé que la mise en oeuvre du système s'accompagne d'une certaine souplesse et le Président a déclaré que des transferts entre divisions d'un même secteur seraient possibles en cas de difficultés particulières dans l'une ou l'autre des divisions. Il a également rappelé qu'il était prévu de faire le point sur le fonctionnement du système à la fin de l'année en cours et, le cas échéant, de décider alors des modifications qui s'imposeraient.

Il est prévu de tenir les deux prochaines réunions les 3 et 29 juin 1993.

## EXTRAORDINARY MEETING OF THE STANDING CONCERTATION COMMITTEE 3 May 1993

An extraordinary meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) was held on 3 May 1993 to discuss the Advancement procedures and guidelines for 1993. W. Middelkoop reported that the Management had decided on the resources proposed to be allocated to advancements, and on the consequent guidelines and procedure. The Staff Association representatives asked for some explanations of the calculations and reiterated their request for the guidelines and procedure to be published *in extenso* in the Weekly Bulletin. They suggested that there should be some flexibility in the implementation of the scheme, and the President replied that, in the event of any particular difficulties in one or other of the Divisions, it would be possible to make transfers between Divisions within the same sector. He also recalled that it was planned to review the operation of the scheme at the end of the current year, and decide at that time on any necessary changes.

The next two meetings are to take place on 3 and 29 June 1993.

## Circulaire administrative no 20 (Rév. 1) – Avril 1993 L'UTILISATION DES VÉHICULES PRIVÉS POUR LES BESOINS DU SERVICE

## Circulaire administrative no 25 (Rév. 1) – Avril 1993 DISPOSITIONS PARTICULIÈRES PROPRES AUX SERVICES DE SECOURS ET DU FEU

Ces deux circulaires administratives ont été modifiées.

Des exemplaires sont disponibles aux Secrétariats de Division.

Division du Personnel  
Tél. 4128

## Administrative Circular No 20 (Rev. 1) – April 1993 USE OF PRIVATE VEHICLES FOR OFFICIAL DUTY

## Administrative Circular No 25 (Rev. 1) – April 1993 SPECIAL PROVISIONS FOR THE FIRE AND RESCUE SERVICES

These two administrative circulars have been revised.  
Copies are available in the Divisional Secretariats.

Personnel Division  
Tel. 4128

# SEMINARS

# SEMINAIRES

## Monday 17 May

### ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Proposal: Study of the  $\nu$  correlation in Fermi beta decay; a probe for scalar weak interactions (Univ. of Washington-GSI Darmstadt-Univ. of Aarhus-Lawrence Berkeley Laboratory-ETH Zürich); ISC 93-18-P50; E. Adelberger.
3. Letter of Intent: Accurate mass measurement of halo nuclei (CSNSM/IN2P3-Orsay-Aarhus-Bucharest-CERN-Göteborg-Mainz-Montreal-IPN/IN2P3 Orsay); ISC 93-8/I 5; M. de Saint Simon.
4. Proposal: Decay of hot nuclei at low spins produced by antiproton-annihilation in heavy nuclei; SPSLC 93-8/P274, PS203 (U. Jahnke). Referred to the ISC by the Chairman of the SPSLC.
5. Progress Report (H. Ravn).
6. Coordinator's report (O. Tengblad).

#### Closed session

Monday 17 May after the Open Session 6th Floor, Main Building, continuing on Tuesday 18 May from 10.00 hrs.

## Tuesday 18 May

### OPEN MEETING OF THE ISOLDE COLLABORATION

at 14.00 hrs – PS Auditorium\*  
bldg 6/2-024

#### Open discussion

##### Introduction

by G. WALTER

Progress on the problem of the shock waves in molten metal targets

by J. LETTRY

Yields and delays at the Booster ISOLDE

by P. DRUMM

New target materials and ionization of beryllium

by J. BARKER

Schedule and Status of the separator facility

by O. TENGBLAD

Orientations for future developments in target/ion sources techniques

by H. RAVN

Possible applications of an RF mass spectrometer at ISOLDE

by M. de Saint Simon

Please note that this open meeting of the collaboration takes place the day following the meeting of the ISOLDE Scientific Experiments Committee, on Monday 17 May.

\* Please note change of place

## Tuesday 18 May

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**Rare  $b$  decay studies with CLEO:  $b \rightarrow s\gamma$  and  $b \rightarrow u\ell\nu$**

by E. THORNDIKE / University of Rochester

*The exclusive radiative penguin decay  $B^* \rightarrow K^*(892)\gamma$  has been observed. An improved upper limit on the inclusive process  $b \rightarrow s\gamma$  has been obtained. Implications of these results for charged Higgs and anomalous  $W^+W^-\gamma$  couplings will be discussed. A result for  $V_{ub}$  using lepton endpoint analysis for  $b \rightarrow u\ell\nu$  will be presented, and a new approach to  $b \rightarrow u\ell\nu$  involving "neutrino detection" will be described.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 19 May

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**String theory modifies quantum mechanics**

by John ELLIS / CERN

*Nick Mavromatos, Dimitri Nanopoulos and I show that, in string theory, transitions between initial- and final-state density matrices for light observable particles involve non-Hamiltonian terms  $\delta\mathcal{H}$  in their time evolution, and are described asymptotically by a  $\$$  matrix that is not factorizable as a product of field-theoretical  $S$  and  $S^\dagger$  matrices. We exhibit non-trivial contributions to  $\delta\mathcal{H}$  and the  $\$$  matrix associated with monopole-antimonopole valley configurations on the world-sheet, that correspond to black hole creation and annihilation, and instantons that represent back-reaction via quantum jumps between black holes of different mass. These cause the density matrix to become mixed, suppressing off-diagonal terms. Such modifications of quantum mechanics could show up in the neutral kaon system, and violate CPT.*

## Monday 24 May

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Present Status of the Polarized Electron Run of SLC; SLD Results from '92 on  $A_{1\tau}$  and  $R_b$**

by Rafe H. SCHINDLER / SLAC

*The present status of the '93 SLC run is presented, including performance of the polarized electron source and spin transport. Plans for the '94 run are discussed, including SLC luminosity and polarization improvements. Measurement of  $A_{1\tau}$  in '92 and preliminary measurements of  $R_b$  using the silicon CCD-vertex chamber are presented.*

## Tuesday 25 May

### PRESENTATION

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Vectors, Clusters and MPPs from CONVEX

#### Convex Computer's recently announced Scalable Parallel Processor

by F. BAETKE / Director of European Marketing,  
Convex

*The talk will present the CONVEX strategy for providing support for vector, cluster and parallel computing with the existing Convex C Series of supercomputers, the Meta Series which includes integrated clusters of Hewlett Packard workstations, and the recently announced Scalable Parallel Processing (SPP) System, which uses the fastest PA-RISC processors.*

## Tuesday 25 May

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### ALEPH results on a new high precision measurement of the Z hadronic cross-section

by John RANDER / DAPNIA-SPP, CE Saclay,  
France

*Measurements of the Z hadronic cross-section at LEP are limited by the precision of the luminosity determination. SICAL, a new silicon-tungsten calorimeter installed in ALEPH in September 1992, has an experimental luminosity precision of better than 0.2 %. First results from the new detector permit a more precise determination of the number of light neutrino species.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 26 May

### DETECTOR R&D COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Council Chamber

1. RD-11 Status Report: Embedded architectures for second-level triggering [EAST] (NIKHEF–Inst. for Atomic Physics & Polytechnic Inst. Bucharest–Central Res. Inst. for Physics Budapest –CERN–NBI Copenhagen–RAL–LHSE, JINR Dubna–Inst. für Angewandte und Tech. Informatik Jena–Inst. of Nucl. Phys. Krakow–LIP Lisbon–Royal Holloway & Bedford New College London–Manchester–Inst. of Computer Science V Mannheim–Ecole Polytechnique Palaiseau–Acad. of Sciences Prague–Utrecht–Weizmann Inst. Rehovot–IHEP Zeuthen; DRDC 93-12; R.K. Bock).
2. RD-12 Status Report: Readout system test benches (CERN–HEP SEFT Helsinki–Tampere Univ. of Technology–LAPP Annecy–Padova–Pavia–Ecole Polytechnique; DRDC 93-22; S. Cittolin).
3. RD-13 Status Report: A scalable data taking system at a test beam for LHC (CERN–IN2P3 Marseille–Pavia–STEN, C.E. Saclay; DRDC 93-25; L. Mapelli).

4. RD-16 Status Report: A digital front-end and readout microsystem for calorimetry at LHC (CERN–Linköping–Manne Siegbahn Inst. of Phys. Stockholm–Ec. Poly. Milan–Pavia–LPNHE Univ. Paris VI–VII–Stockholm Univ.–SiCon AB, Linköping–ABB Hafo AB, Järfälla–Swedish MicroSystems AB, Linköping; DRDC 93-21; B. Lofstedt).
5. RD-24 Status Report: Application of the scalable coherent interface to data acquisition at LHC (CERN–Lecce–Oslo–Rome–IHEP Protvino–DEC Joint Project at CERN–Dolphin SCI Technology A.S., Oslo–Creative Electronic Systems, Geneva–Apple Computer Inc., Cupertino; DRDC 93-20; A. Bogaerts).
6. RD-25 Status Report: Continuing studies on lead/scintillating fibres calorimetry (LFC) (Haute Comm. Recher. Ain Oussura, Algeria–Beijing HEP Inst.–Bologna–CERN/LAA–Cornell–Frascati Nat. Lab.–Pisa–Torino–World Laboratory; DRDC 93-26; A. Contin).

#### Closed session

following the Open Session continuing on  
Thursday 27 May at 09.00 hrs – 6th floor  
Conference Room, Administration building

## Mercredi 26 mai

### PRESENTATION TECHNIQUE

09.00 - 16.30 h – bât. 24/1-016

#### Séminaire automation industrielle

par BACHOFEN SA (CH)

- |               |   |
|---------------|---|
| 09.00 – 09.30 | Généralité Bachofen SA , exposé 30 min. – ses produits et ses services  |
| 09.45 – 11.30 | Entraînement, exposé 3×30 min. – hydraulique – pneumatique – électrique   |
| 14.00 – 14.45 | Electricité, exposé 20 min. – connecteurs – relais – détecteurs proximité et exposé 25 min. – régulateurs AC/ID |
| 15.00 – 15.45 | Instrumentation, exposé 3×15 min. – capteurs température – capteurs pression – capteurs débit                   |
| 16.00 – 16.30 | Régulation, exposé 2×15 min. – de pression – de débit (air, eau, gaz, vapeur)                                   |

Langue : français.

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

## Wednesday 26 May

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Properties of the long-range forces in QCD : results of a non-perturbative lattice investigation

by Edwin LAERMANN / Universitaet Bielefeld

*Strong confining forces between quarks are discussed. Topics include the confining potential, spin-dependent forces and gluon as well as quark distributions inside the flux tube between heavy quarks. The numerical results which will be presented are obtained from a lattice investigation in full QCD.*

## Thursday 27 May

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### The CERN study of an electron-positron Linear Collider

by Wolfgang SCHNELL / CERN-SL

*Electron-positron colliders above 200 GeV have to be linear machines, to avoid synchrotron radiation. The impossibility of particle storage in such a collider makes it difficult to achieve adequate luminosity. Stimulated by great physics interest several studies worldwide, pursuing different technological approaches, are in progress. The CERN study — known under the heading of CLIC for CERN linear collider — aims at a 2 TeV (center of mass) collider in the long term but concentrates, now, on a 500 GeV first stage for which the 30 GHz two-beam system developed by us appears to be very suitable. This study will be put in perspective by comparison with others. Results, including experimental tests, will then be reported including the main linacs (accelerating structure, wake-field stabilization, submicron beam position measurements, automatic alignment, dark-current simulation), the drive beam (beam dynamics, generation, acceleration, power transfer to the main linac) and the final focus system.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Vendredi 28 mai

### PRESENTATION TECHNIQUE

09.00 to 12.00 hrs – Amphithéâtre CN  
bât. 31/3-005

#### Acquisition et traitement numérique de données sur PC, matériel et logiciel

par BURR-BROWN SA (CH)

*Série PCI- 20'000, matériel d'acquisition de données sur bus XT et AT (ISA). Série PCI-20'200, matériel de traitement numérique (DSP) sur bus XT et AT (ISA). Série PCI-20'500, matériel d'acquisition de données sur bus AT (ISA) et EISA. Série PCI-700, matériel d'acquisition sur NuBus (Mac II). Drivers pour DOS, Windows et LabVIEW 2. DIA/DAGO: logiciel d'acquisition et de traitement avec présentation graphique. Labtech Notebook pour DOS et Windows. Quinn-Curtis: science & engineering tools + real time graphics.*

Langue: anglais

Renseignements: M. Diraison / FI-A / 4585

## Friday 28 May

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### QCD phenomenology with massive gluons

by J.H. FIELD / Geneva University

*In conventional QCD phenomenology, the infra-red mass singularities are controlled by the Lambda parameter. In an on-shell renormalisation scheme this regularisation is shown*

*to be equivalent to the introduction into the theory of massive quarks and a massive gluon. Two analyses sensitive to the gluon mass are presented. The first, based on QCD radiative corrections, uses the results of several experiments with a wide range of scales :  $M\tau \rightarrow Mz$ . The second, more direct, uses the recent results of the ARGUS and CRYSTAL BALL collaborations on Upsilon(1S) radiative decays. A consistent value of about 1.2 GeV for the gluon mass is given by the two independent analyses. The resolution, by gluon mass corrections, of the longstanding problem of the determination of alphas from decay branching ratios of the  $J/\psi$  and Upsilon(1S) is also presented.*

## Tuesday 1 June

### SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs to be continued at 14.00 hrs – Auditorium

1. Proposal P274 - Decay of hot nuclei at low spins produced by antiproton-annihilation in heavy nuclei (HMI, Berlin - TU, München - GANIL - Warsaw Univ. - CERN; SPSLC 93-8 / P274) : D. Hilschler.
2. Status report on NA44 - A focussing spectrometer for one and two particles : H. Bøggild.
3. Status report on NA43/2 - Investigations of the coherent hard photon yields from (50-300) GeV/c electrons/positrons in the strong crystalline fields of diamond, Si and Ge crystals : E. Uggerhøj.
4. Status report on PS194/3 - Measurement of stopping power and single ionisation cross-sections for antiprotons at low energies : E. Uggerhøj.
5. Status report on CPLEAR - Tests of CP violation with  $\bar{K}^0$  and  $K^0$  at LEAR : P. Pavlopoulos.
6. Status report on SMC - Measurement of the spin-dependent structure functions of the neutron and proton : V. Hughes.

#### Closed session

on Tuesday 1 June at 15.00 hrs to be continued on Wednesday 2 June – 6th floor Conference Room, Administration building (bldg 60)

## Friday 4 June

### PLENARY ECFA MEETING

at 09.30 hrs – Council Chamber

- |       |   |
|-------|---|
| 09.30 | 1. Approval of the Draft Minutes of the Fifty-second Plenary ECFA Meeting |
|       | 2. Approval of the Draft Agenda   |
|       | 3. Chairman's Report  |
| 10.30 | Coffee  |
| 11.00 | 4. LHC – Progress Report (G. Brianti)                                     |
|       | 5. LHC Experimental Programme (W. Hoogland)                               |
| 12.30 | Lunch   |
| 14.00 | 6. SSC – Status and Experimental Programme                                |

- 15.00 7. LEP200 Progress Report (C. Wyss)  
 15.45 8. Report on the ICFA Seminar on Future  
 Perspectives in High Energy Physics  
 at DESY, Hamburg  
 (R. Orava)  
 9. Any Other Business  
 16.30 End of meeting

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

### ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

**Jeudi 27 mai**

à 13.00 h – Amphithéâtre  
 Science pour tous  
 par Rafel CARRERAS

### ACADEMIC TRAINING

Tel 3127

**24, 25 & 26 May**

Reconversion of nuclear weapons  
 by S. KAPITZA / Russian Academy of Sciences

*Postponed*

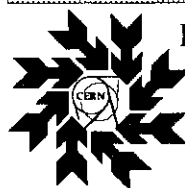
## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE POUR L'ASCENSION

Après cette double édition (no 20-21/93) du bulletin, l'édition suivante (no 22) paraîtra le vendredi 28 mai. Les annonces de ce Bulletin doivent nous parvenir au plus tard le mardi 25 mai à midi.

Merci de votre coopération.

Section des Communications / DG  
 Tél. 3475



### ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60  
 eductech@cernvm

### Séminaires Techniques

Quelques places sont encore disponibles pour les deux séminaires suivants :

**Outils de bureautique intégrée sur Mac** 2 places  
 du 7 au 11 juin (5 jours)

**Programmation en C** 4 places  
 du 21 au 25 juin (5 jours)

Les personnes qui souhaitent participer à ces séminaires sont priées de remplir une "Demande de formation" disponible auprès des Secrétariats de Division ou des Délégués divisionnaires à la formation (DTO).

Une contribution financière de CHF 1000.- par personne sera demandée aux divisions pour chacun de ces séminaires.

### PUBLICATION OF THE WEEKLY BULLETIN OVER ASCENSION

After this double edition (No. 20-21/93) of the Weekly Bulletin, the following edition (No. 22) will appear on Friday 28 May. Items for this issue must reach us by midday on Tuesday 25 May at the latest.

Thank you for your cooperation.

Communications Section/DG  
 Tel. 3475

## SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LE WEEKEND DE L'ASCENSION

Le jeudi 20 mai (Ascension) étant jour férié, les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant N° 2 (DSR, bâtiment 504) de 07.30 à 20.00 h (restauration chaude de 11.30 à 14.00 h et de 18.00 à 19.30 h).

Ce service restreint s'appliquera aussi le vendredi 21 mai, que le Directeur général a fixé comme jour de compensation du 1er mai.

Réouverture du Restaurant N° 1 le samedi 22 mai à 07.00 h.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 4469

## RESTAURANT N° 1 : HAUSSE DE PRIX.

A la fin de 1992, Coop-Genève a demandé une révision des prix des prestations conventionnées. Ces prix étaient restés inchangés depuis 1991.

Le Comité de Surveillance des Restaurants a vérifié que les hausses demandées restaient en relation avec l'évolution de l'indice genevois pour les repas pris à l'extérieur du domicile. Il en résulte que les deux plats du jour passeront de 6.30 à 6.60 FS et de 7.40 à 7.80 FS. La quasi-totalité des autres prix, y compris celui du café, reste inchangée.

Les nouveaux prix sont entrés en vigueur le 10 mai 1993.

Le Comité de Surveillance des Restaurants  
Tél. 4469

## TÉLÉPHONES ROUGES

Le système d'alarme par téléphones rouges doit subir des travaux de maintenance. Il n'y aura pas d'interruption générale, mais les téléphones rouges pourront cesser de fonctionner pendant une courte période (10 minutes) le samedi 15 mai 1993 entre 07.00 et 08.00 h du matin. Nous vous rappelons que les appels adressés au 112 à partir de n'importe quel autre téléphone atteindront le même service des urgences (accidents, incendies) que les appels par téléphones rouges.

Au cas où cette interruption vous causerait du dérangement ou pour un complément d'information, appelez le 7313 ou le 7315.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Le Service du téléphone

## A VENDRE

IDT 7143 LA 25 (j) SRAM PLCC : 18 pièces au prix de USD 81.— / pc

Pour informations complémentaires, prière de contacter Madame M. Tuuva / Achats-PPE / 2285.

## LIMITED RESTAURANT SERVICE AT ASCENSION WEEKEND

As Thursday 20 May (Ascension Day) is a CERN holiday, the restaurants and cafeterias will be closed, except for a limited service in Restaurant N° 2 (DSR, Building 504) from 07.30 to 20.00 hrs (hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs).

This limited service will apply also on Friday 21 May, which has been fixed by the Director-General as compensation for 1 May.

Restaurant N° 1 will reopen on Saturday 22 May at 07.00 hrs.

Restaurant Liaison Service  
Tel. 4469

## RESTAURANT N° 1: PRICE INCREASE.

At the end of 1992, Coop-Genève requested a revision of the prices of the items sold at controlled prices, which have remained unchanged since 1991.

The Restaurant Supervisory Committee has checked that the requested increases remain consistent with the movement of the price index in Geneva for canteen/restaurant meals. Resulting increases mean that the prices of the two "plats du jour" will change from 6.30 and 7.40 to 6.60 and 7.80 SF respectively. Almost all other prices, including that of coffee, remain unchanged.

The new prices will come into effect as from 10 May 1993.

Restaurant Supervisory Committee  
Tel. 4469

## RED TELEPHONES

Maintenance work has to be carried out on the Red Telephone alarm system. There will be no general interruption, however, individual Red Telephones may not operate during a short period (10 minutes) on Saturday 15 May between 07.00 and 08.00 hrs. Please be reminded that calls to 112 from any other telephone will reach the same Emergency service as Red Telephone calls.

In case of inconvenience or for more information please contact 7313 or 7315.

Thank you for your understanding.

Telephone Service

## FILM : "ALEPH : ANATOMY OF AN EXPERIMENT"

A film by Lynn Silverman will be shown on ARTE (the French/German cultural channel), on Monday 24 May at 19.30 hrs.

## PROGRAMME PILOTE DE PREPARATION A LA RETRAITE

Après discussion et consultation au sein de la Commission paritaire de Formation et de Perfectionnement et avec l'Association du Personnel, la Direction du CERN a accepté la recommandation du Plan de Formation 1993 d'organiser un programme pilote de préparation à la retraite. La suite à donner a été élaborée en étroite collaboration avec le Groupement des Anciens du CERN dont le nombre augmente chaque mois. Le programme aura lieu sur deux demi-journées :

**Le 2 juin 1993 de 14h00 à 17h30 et le 7 juin 1993 de 9h00 à 12h45**  
**Amphithéâtre (Bâtiment principal)**

Veuillez noter les points suivants :

- 1) Il s'agit d'une action pilote *qui sera donnée en français*. Une session similaire pourra être organisée en anglais cet automne, en fonction de la demande.
- 2) Une invitation est adressée **personnellement** à tous les membres du personnel titulaires âgés de 60 ans et plus, accompagnée d'un bulletin de participation qu'il conviendra de retourner.

Le personnel titulaire âgé de 55 à 59 ans peut également participer à ces deux demi-journées. Pour des raisons d'ordre matériel, le bulletin ci-après devra être complété et retourné par toute personne intéressée.

- 3) Les conjoints sont les bienvenus.
- 4) En ce qui concerne le contenu des sessions, chaque expert CERN fera une brève présentation (un tiers du temps imparti) en soulignant les points-clés qui devraient être connus et/ou pris en compte par les retraités potentiels. Les membres du Groupement des Anciens pourront commenter chaque point en se basant sur leurs propres expériences (il ne s'agit pas d'une présentation).

Quant aux participants, ils pourront bien sûr également poser des questions sur chacun des points présentés, étant toutefois entendu qu'il ne sera pas possible d'entrer dans les détails des cas individuels. A ce propos, les services appropriés peuvent être directement contactés pour des entretiens privés.

W. Middelkoop  
Chef de la division du Personnel



### Bulletin de participation

A retourner à Josette ROCHE /PE  
avant le mercredi 26 mai 1993

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_ Division : \_\_\_\_\_

☐ Je participerai au programme de préparation à la retraite les 2 et 7 juin 1993

☐ Je serai accompagné(e) de mon conjoint

*Prière de cocher la (les) case (s) de votre choix.*





Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

**mardi 1<sup>er</sup> juin 1993**

**Heure :** De 20 h précises à environ 22 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1<sup>er</sup> étage

**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

**CONTRÔLE PAR  
LE GROUPE RADIOPROTECTION**

Le Groupe Radioprotection de la Commission TIS vous prie de prendre note qu'il procèdera au cours des mois de mai et juin au contrôle habituel de tous les bureaux, ateliers et laboratoires sur les sites du CERN. Il vous remercie de votre collaboration.

Groupe TIS/RP

**CHECK BY  
THE RADIATION PROTECTION GROUP**

Please note that the periodic check of all offices, workshops, laboratories on the CERN sites by the TIS Radiation Protection Group will take place during May and June. Thank you for your co-operation.

TIS/RP Group

**Wednesday 26 May**

**THE SCIENCE AND SOCIETY JOURNAL CLUB**

M. & R. Sené (Collège de France) will speak on

"Nuclear Reactors : Techniques, Waste and Reprocessing"

at 18.00 hrs – building 32, room 1-A24

**DEATH OF PROFESSOR ILYA M. KAPCHINSKY**

The world has just lost a leading light in accelerator theory. Professor Ilya M. Kapchinsky of ITEP, Moscow, author of several brilliant works, was regarded as one of the salient figures in the field of linear accelerators; one of his great achievements was the invention of the famous RFQ (Radio Frequency Quadrupole) accelerator, now widespread throughout the world. He planned and directed the construction and commissioning of the ITEP linear accelerator and the one at IHEP which powers the 70 GeV proton synchrotron.

Professor Kapchinsky worked with several institutes and universities in Europe and America. He was very recently the guest of the University of Maryland, where he had just completed a series of courses on linear accelerators.

The scientific community finds itself deprived not only of a highly original and meticulous theoretician but also of a person who was esteemed for his generosity and kindness by all those who knew him.

M. Weiss

3 mai 1993

## Elections des délégués au Conseil du personnel

Chères collègues, chers collègues,

Vous êtes au courant de la situation de l'Organisation et nous sommes sûrs que vous partagez nos soucis pour l'avenir.

Dans le PROTON du mois de mars, vous avez pris connaissance de la stratégie globale proposée par le Conseil du personnel actuel.

Vous avez soutenu cette initiative en participant au récent référendum et en votant OUI avec une majorité considérable.

Il y a maintenant beaucoup à faire et vous devez prendre vos responsabilités: les élections au Conseil du personnel vont avoir lieu et de nombreux postes sont à pourvoir, tous ceux qui sont marqués "Election" sur la page ci-après.

**Nous faisons donc appel à vous pour présenter votre candidature! N'hésitez pas!**

Nous savons que vous avez beaucoup de travail, mais les membres du Conseil du personnel ont des garanties de temps, de lieu et de liberté d'expression nécessaires pour remplir leur mandat. Ces garanties sont définies dans les Statut et Règlement du personnel et sont précisées dans la Circulaire administrative n° 13. Consultez-là!

Cet appel s'adresse aussi **aux attachés non rémunérés** qui disposent de trois sièges dont deux sont vacants au Conseil du personnel: nous avons beaucoup de questions à discuter ensemble et de solutions à trouver en commun: vous aussi, n'hésitez pas à poser votre candidature au Conseil du personnel!

\*\*\*\*\*

3 May 1993

## Election of Delegates to the Staff Council

Dear colleagues,

You are aware of the situation of the Organization, and we are certain that you share our concern for the future.

In the PROTON of March, you have been informed of the global strategy proposed by the present Staff Council.

You have supported this initiative by taking part in the recent referendum and by voting YES by a very large majority.

There is now much to do and you must assume your responsibilities: the elections to the Staff Council will soon take place, and there are many posts to fill, all of those marked "Election" on the accompanying page.

We therefore ask you to stand as a candidate ! Do not hesitate !

We know that you are extremely busy, but members of the Staff Council have guarantees of time, place and freedom of expression necessary to fulfil their mandate. These guarantees are specified in the Staff Rules and Regulations and are defined in Administrative Circular no 13. Study it!

This appeal is also addressed to **unpaid associates** who have three seats on the Staff Council (of which two are free); we have many questions to discuss and solutions to find together, so do not hesitate to present yourself as a candidate for the Staff Council!

\*\*\*\*\*

## ELECTIONS 1993

### au Conseil de l'Association du personnel

Les élections des délégués au Conseil du personnel auront lieu prochainement. Les listes électorales ont été affichées aux lieux habituels.

Les délégués au Conseil du personnel sont élus pour un mandat de 2 ans.

Le tableau des postes vacants et le formulaire de candidature sont à l'intérieur de ce Bulletin.

### Calendrier des élections

**Mardi 18 mai**, à 12h00:

- **clôture** du dépôt des candidatures

**Mardi 25 mai**:

- **expédition** des bulletins de vote

**Vendredi 11 juin**, à 12h00:

- délai de **réception** des bulletins de vote

**Mardi 15 juin**, à 9h00

- **dépouillement** en public, des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bât. 61, R-021

**Vendredi 18 juin**:

- **publication** des résultats dans le Bulletin

**Mardi 29 juin**, à 14h30

- première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif

## ELECTIONS 1993

### to the Staff Council

The elections to the Staff Council will take place shortly. The polling lists have been posted in the usual places.

Delegates are elected for a term of two years.

The list of posts which are vacant and an application form appear in this Weekly Bulletin

### Timetable of elections

**Tuesday 18 May**, at noon:

- **closing** date for receipt of the application forms

**Tuesday 25 May**:

- **dispatch** of ballot papers

**Friday 11 June**, at noon:

- **closing** date for the receipt of the ballot papers

**Tuesday 15 June**, at 9.00 a.m.

- **public counting** of votes in the Staff Association Conference Room, Building 61 R-021

**Friday 18 June**:

- **publication** of the results in the Weekly Bulletin

**Tuesday 29 June**, at 2.30 p.m.

- first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

# Information

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
Association  
CERN

## ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

### ACTE DE CANDIDATURE

Je soussigné(e), membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association.

NOM, Prénom / NAME First Name

Division .....

Tel number : .....

Electronic mail address : .....

Collège électoral / Electoral College

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date . .... Signature : .....

#### Note :

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit être déposée au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 64-R-002, au plus tard :

#### Note :

This application should be completed and **given** to the Secretariat of the Association, Bldg. 64-R-002, on or before :

**MARDI 18 MAI 1993, à 12h.00**

**TUESDAY 18 MAY 1993, at noon**

Reçu par / Received by :

.....

Contrôlé par / Checked by :

.....

# ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

## Mandat 1993 - 1994

Collèges électoraux	Délégués Nom, prénom	Election	Collèges électoraux	Délégués Nom, prénom	Election
<b>AC-AG-DG</b>			<b>PE</b> A/B C	<b>ATHERTON</b> Henry	
A	-	Election		-	Election
B/C	-	Election			
<b>AS</b> A	<b>BALL</b> Derek		<b>PS</b> A	-	Election
B	<b>MOHR</b> Rotraud		A	-	Election
C	-	Election	A	-	Election
<b>AT</b> A	<b>FRANSEN</b> Poul		B/C	<b>BARTHELEMY</b> René	
A	-	Election	B/C	-	Election
B	<b>KIRCHNER</b> Claus		B/C	-	Election
B	-	Election			
B	-	Election	<b>SL</b> A	<b>BROUZET</b> Etienne	
C	-	Election	A	<b>VOS</b> Lucien	
<b>CN</b> A	<b>DEFERT</b> Philippe		B	-	Election
A	-	Election	B	-	Election
B/C	-	Election	C	-	Election
<b>ECP</b> A	-	Election	<b>ST</b> A/B	<b>PIZOT</b> Régis	
A	-	Election	A/B	-	Election
A	-	Election	A/B	-	Election
B	<b>FELDMANN</b> Edith		C	-	Election
B	-	Election	C	-	Election
C	-	Election			
<b>FI</b> A/B/C	-	Election	<b>TH</b> ABC	-	Election
	-	Election			
<b>MT</b> A	-	Election	<b>TIS</b> A/B	-	Election
B	-	Election	A/B	-	Election
B	-	Election	C	-	Election
C	-	Election	C	-	Election
C	-	Election			
<b>PPE</b> A	<b>ZAGANIDIS</b> Nicolas		Attachés n/rémunérés	<b>MERLO</b> Jean-Pierre	
A	-	Election		-	Election
A	-	Election		-	Election
A	-	Election	Pensionnés	<b>RESEGOTTI</b> Lorenzo	
B	<b>BONNET</b> Michel			-	Election
B	-	Election			
B	-	Election			
C	-	Election			

## COLLECTES A LONG TERME

L'Association "Education et Libération" proposera des articles d'artisanat du **lundi 17 mai au mercredi 19 mai, dans le Hall du Bâtiment Principal.**

Il y aura entre autres des tapis berbères réalisés par les tisseuses des villages des montagnes de l'Orbata où l'Association du Personnel a soutenu la création d'un Jardin d'Enfants.

Nous saisissons l'occasion de cette annonce pour donner des nouvelles réjouissantes de l'école de "Boys Town" de Mal Bazan en Inde (Bengale), longtemps inscrite au bénéfice des collectes à long terme. Lorsqu'il fallut mettre fin à l'engagement de l'Association, Education et Libération évalua avec la Direction de l'Ecole la possibilité de demander aux pouvoirs publics genevois de financer la construction d'un bâtiment supplémentaire, baptisé "Aile genevoise". Ce bâtiment de 18 salles de classe, 1 salle de science et 1 bibliothèque est opérationnel depuis 1 an. On vient d'en achever les murs d'enceinte. Cela a été réalisé malgré les graves troubles sociaux dont la cause principale est la crise dans les plantations de thé et qui ont mis en danger l'existence même de l'école.

Ce succès est un argument en faveur du système des Collectes à Long Terme. Il est aussi un argument en faveur d'un appui fort et constant aux efforts des associations d'entraide en matière d'éducation et de formation.

On trouvera lors de la vente de lundi à mercredi, les modalités de soutien aux programmes des Collectes à Long terme.

## CLUBS

### FOOTBALL

#### Poule A

- 2ème Journée CN - OPAL 2 : 0
- 3ème Journée CHARLTRONS - CRYO 3 : 2
- ISS - OPAL 7 : 0
- MT- CN 6 : 4

	J	G	N	P	Pts	P-C
1. CHALTRONS	3	3	0	0	9	19- 4
2. ISS	3	2	1	0	8	12- 2
3. CN	3	1	0	2	5	8-10
4. OPAL	3	1	0	2	5	7-20
5. MT	3	1	0	2	5	7-20
6. CRYO	3	0	1	2	4	5- 9

## PETANQUE

### Championnat d'été U.C.G.P

Les résultats sont à lire de haut en bas.

CERN 1	15	15
CHARMILLES 2	0	0

CERN 2	15	15
TAXI-PHONE 2	14	12

CERN 3	15	15
PTT 3	4	4

CERN 4	15	15
OMS 1	8	14

CERN 5	15	15
BARDONNEX 2	5	7

CERN 6	15	2
HOPITAL LOEX 3	13	15

## VELO

### Prochaines sorties :

**SAMEDI 15 MAI :** rendez-vous parking de la Maison des Sociétés, rue Florissant (face à la gare), à Annemasse, à 13h30, où nous pédalerons avec nos Cyclos Savoyards. Après l'effort, la récompense sera là et bien là avec leur goûter !! Venez nombreux représenter le CERN.

**SAMEDI 22 MAI :** départ 13h.30, Piscine de Ferney Voltaire pour 55 kilomètres "entre Arve et Salève".

### SAMEDI 29 MAI : 2 sorties proposées

**1ère sortie :** sur la journée, pour 110 kilomètres, avec un départ à 8h.30, parking des Drapeaux du CERN, la pause de midi se fera dans une petite auberge sympa connue des habitués!! Prévoyez de l'argent de poche.

**2ème sortie :** départ à 14h.00, Piscine de Ferney Voltaire pour 40 kilomètres.

**RAPPEL :** notre semaine se fera du 21 au 28 août, au carrefour des 3 provinces : le Limousin, le Périgord et le Quercy, nous sillonnerons dans le Vicomté de Turenne. **Inscriptions jusqu'à fin mai (CHF 550.-) auprès de N. Boimond (tél. 4788).**



# FOOTING

## 23rd annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on Wednesday 26th May, starting at 12.15 p.m.

Stages: 1000-800-800-500-500-300 metres

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

This is a fun event, you don't have to run fast to enjoy it. The times for the course usually range from 10 to 15 minutes.

### Categories:

**Seniors:** ladies or men, no age restrictions  
**Veterans:** all 6 runners born in 1953 or earlier  
**Open:** teams without restriction  
**Dames:** teams of 6 ladies

The winners of each category hold the respective challenge cups for one year. There are also challenge cups for:

- the best team of unpaid associates (visitors)
- the best team representing a firm working at CERN
- the first individual runner at the end of the 1000 metres
- the team finishing in a position chosen at random (!)
- There are medals for each participant whose team finishes the race, those in the first 3 teams in each category receive special medals. The registration fee is 8 SF per runner.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team (let your imagination run rife!), the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address.

The payment and the naming of the actual runners is made a few days before the race, when the numbers are collected. You will be informed about this in due course.

**David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm**

# FOOTING

## 23ème Course a travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le mercredi 26 mai, à 12h 15 (départ)

Distances: 1000-800-800-500-500-300 metres

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

C'est une course populaire pour laquelle il ne faut pas courir vite pour s'amuser. Les temps pour la course durent d'habitude de 10 à 15 minutes.

### Catégories:

**Seniors:** dames ou hommes, sans restriction d'âge  
**Vétérans:** 6 coureurs nés en 1953 ou avant  
**Open:** équipes sans restriction  
**Dames:** équipes des 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a les challenges pour:

- la meilleure équipe d'attachés non-remunérés
- la meilleure équipe représentant une entreprise au CERN
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!
- Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe (laissé à votre entière imagination!), la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

**David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm**

## CRICKET

### CERN CC vs Monte Carlo C.C. 8/9 May 1993

Two matches were played last weekend, resulting in two more victories with the first century scored by a CERN player since 1988!

Monte-Carlo CC visited CERN for the first time and were suitably impressed. Limited over games were played on both days. Opting to bat first on Saturday, CERN amassed 238 runs for 3 wickets in 40 overs, with an opening stand of 88 before Ramakrishnan was caught at 30. There was a further stand of 84 before Guru was caught on 44. Hillier who had opened the innings was finally bowled just after he had scored his century. In reply, Monte-Carlo scored 102 in 28 overs, only one of their batsmen causing any problems to the CERN bowling. Thus CERN won by 136 runs. The best bowling figures were 4 wickets for 2 runs by Zuberi.

The Saturday night's dinner seemed to have left its mark on several players of both sides, the Captain for the day failing to appear at all! CERN batted first and, in their allotted 35 overs, scored 132 for 8, notable scores being 52 for Dean and 29 for Schyns. Only the same Monte-Carlo batsman from the previous day troubled the CERN bowlers again, but this time less so. Monte-Carlo were all out for 63 in the 29th. over, with Barker returning bowling figures of 4 for 28, giving victory to CERN by 69 runs.

Next matches: against IBM Zürich on 15 May, and the first SCA League match of the season against Cossonay on the 16th. Both matches will be played on the SPS pitch.

**Net practice at the SPS every Thursday at 5.45pm.**

Contact :

- J.Barker (2658, JBarker@cernvm) or
  - C.Onions (5039, Onions@cernvm) or
  - B.Pattison (2923, Pattison@cernvm)
- for further information.

## AUTOMOBILE CLUB

L'Automobile Club a le plaisir de vous annoncer un nouvel accord auprès du Garage "ACACIAS MOTORS S.A." pour l'achat de véhicules PEUGEOT à des conditions intéressantes **pour les membres du Club.**

Pour tous renseignements, appelez le 4007, ou rendez-vous directement au site du Club, bât. 592 - de 16h 45 à 19h.

Association du personnel  
20-21/93-17/24.05.93

## YACHTING

N'oubliez pas

Don't Forget

**SAMEDI / SATURDAY 5 JUNE**

**SOIREE D'OUVERTURE  
OPENING DINNER**

au SMASH  
Dance - Music

Informations/Inscriptions :

Gino MAZZONE 767 32 66

**Results of the YCC opening regattas 8 May 1993**

### Dinghies

Boat/ Name	CREW	Real time	Comp.
1.470/Rendez vous	N. Laurens E. Janod	2h.06.24	2h.05.55
2. Laser 2/Beauty	T. Layda B. Matthey	2h.16.32	2h.08.4
3. Laser 2 7Charm	E. Salonen B. Grzadkowsky	2h.38.35	2h.29.36

Boat/ Name	CREW	Real time	Comp.
1. Surprise/Mic Mac	S. Buono** D. Mivhelini P. Calafiura	2h.10.13	1h.53.29
2. Nordship 808/Suriqui II	P. Schilly N. Schilly O. Schilly J. Richstein	2h.14.51	1h.57.15
3. Rush/Pussycat	P. Gelissen V. Coquillat E. Dierks G. Gouel E. Macia	2h.08.55	1h.59.22
4. Y-10/VAS-Y	P. Rabar J. Tocanne	2h.23.54	2h.01.57
5. Soling/Kedvenc	M. Benvenuti S. Murtas J. Brace	2h.22.35	2h.01.59
6. Vega/Freja	U. Kracht M. Goertz	2h.51.12	2h.10.41
7. Sangria/Ydra	W. Rudolph M. Delisle E. Beltens G. Mazzone	3h.19.41	2h.38.07

\*\* 2 minutes de penalisation.

\*\*\*

### PROCHAINE REGATE

**Samedi 29 mai 1993, à 14h.30**  
**Inscriptions de 12h.30 à 13h.30**  
**Régate mensuelle.**

# GOLF

The 3rd outing of the golf club was held on Saturday, 8th May at the young, but well developed, golf course of Giez, near Annecy. 34 members made the most of this opportunity to become acquainted with the new course. The excellent condition of the greens and fairways and the spectacular mountain views combined to inspire no less than six participants to produce first class performances.

Gilbert Coupy, Per Werner, Anton Pryzbyla and Claes Frisk were outstanding in the class (25-35), Michel Bezard won easily the group (0-24) and Marie-Therese Coupy was a brilliant winner in the Ladies class.

## Results

	Class (0-24)		Class (25-35)		Ladies
1.	M. Bezard	37	P. Werner	43	M-T. Coupy 43
2.	H. Wendler	33	G. Coupy	42	K. Diethelm 35
3.	W. Loeffel	30	A. Pryzbyla	42	A. Loeffel 30

In spite of the narrowness of the fairways the majority of the participants were in agreement that the warm welcome, the excellent value for money of both the course and the restaurant and the high standard of the golf course make Giez a top candidate for inclusion in our fixture list.

\* \* \*

Our next competition will be held a stones throw away at the Golf du Serves at St. Genis on Saturday the 5th June. This competition was scheduled particularly for our members with high handicaps or those on the verge of obtaining their handicap card. Consequently, this is really the opportunity for all our members to try the problems posed by competition golf. The green fee of 110 FFr is the least expensive of our seasons fixtures.

nscriptions to L. Coull, coull@cernvm or  
B. Moy, brianmoy@cernvm  
before Monday, 31st May.

-----  
**To : L. Coull, PS**

Please register me for the competition at :  
**Golf du Serves.**

Name:.....

Handicap.....

Div.....Tel. ....

# COOPERATIVES

## INTERFON (Bât. 563)

**Permanence technico commerciale au secrétariat de 14h30 à 16h45, mardi 18 mai 1993** avec REMA, cuisines et bains : fourniture et pose par une équipe de l'usine.

ARNAUD: chauffage, sanitaire, matériaux et de 1er et second oeuvre, menuiseries.

**Literie Simmons** : nous vous proposons la gamme de literie avec une remise de 35% sur sommiers relevables à lattes multiples, sommiers fixes à lattes multiples, sommiers relevables à lattes sur ressorts ensachés et des matelas à ressorts ensachés ou à ressorts libres adaptés à la literie en dimensions jusqu'à 160/200. Vous avez le choix du couil ainsi que des accessoires (pieds, dossierets, divers).

**Marché Jacquet : papiers peints, peinture, textiles, moquettes.**

Dans les magasins JACQUET à Annemasse, 56 route d'Etrembières et à Seynod-Annecy, 61 à 69 rue du Val Vert vous avez le choix entre les principales marques de :

- papiers peints, papiers vinyls, papiers expansés
- textiles : NOBILIS, ARBELE, CYBELE, FARDIS
- moquettes
- peintures intérieures et extérieures
- produits de traitement du bois
- paillettes multicolores à projeter
- **divers** : outillages, produits liège, isolant mural, moulures, corniches etc. Vous présentez votre carte, la facture vous est adressée par INTERFON

**Pour les communions** nous vous proposons un grand choix de vins et champagnes.

## COOPIN (Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

**Dates à retenir** : mardi 1er, mercredi 2 et vendredi 4 juin.

**Grande vente** de films vidéo organisée par VIDEOR S.A. La maison Videor propose des prix spéciaux pour le Personnel du CERN, soit une réduction de -10% à -30% sur les 700 films qui vous seront proposés.

**Films KODAK en vente à COOPIN** : Kodachrom 64 et 200 ASA. Ektachrome 100, 200 et 400 ASA, Vericolor III Professionnel, Ektar 24 et 100 ASA, Gold II 100, 200, et 400 ASA, TMAX 100 et 400 ASA (noir/blanc).

Appareils photos KODAK prêts à photographier : FUN Aquatic, FUN Tele, FUN Panoramic, FUN Flash et FUN Disney.

(Après utilisation, KODAK recycle ces appareils).

**Travaux KODAK.** COOPIN est à votre disposition pour tous vos développements de films photos, également pour le transfert de vos photos sur disque photo CD.

### Produits solaires

Ambre solaire : lait hydratant, huile tropicale, lait hydratant après-soleil, soin auto bronzant.

LIERAC auto bronzant visage et corps, lait réparateur après soleil pour le corps, fluide réparateur après soleil pour le visage, baume réparateur après soleil pour les zones fragiles surexposées.

**Self-service** : jus d'orange, ice tea, grapefruit, coca-cola, bière, eau minérale, etc..

Ice cream Mars, Snickers, Bounty et Milky Way.

Nous attendons un grand choix de boîtes de chocolat, plaques de 400 grs, 100 grs, etc..

Les **ACTIONS** continuent : machines à café Braun, les aspirateurs Miele, les machines à calculer Hewlett Packard, etc..

*Gagnez du temps, pensez COOPIN.*

**Cycle des Conférences du Soir**

**MARDI 18 MAI 1993, à 20h.30**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**PRESENTATION AUDIO-VISUELLE DU HAUT JURA**

par



**Gérard BENOIT A LA GUILLAUME**

Gérard BENOIT A LA GUILLAUME est né à Lons-le-Saulnier en 1950. Il pratique la photographie depuis 14 ans avec assiduité sur tous les sujets et avec ténacité sur son terrain favori, le Haut Jura. Il n'utilise que la diapositive couleur.

Il est membre de l'Agence d'illustration photographique "Campagne, Campagne", à Paris.

Nombreuses publications régionales et nationales : GEO, MATCH, VOYAGER, G.V.A....., 2 éditeurs de cartes postales de collection. Lauréat de concours photographiques régionaux et nationaux. Plusieurs 1er prix.

Il préfère les lumières naturelles et oriente son travail vers une interprétation graphique de ses sujets.

\* \* \*

Loin d'être une approche scientifique, cette projection de diapositives d'un aspect peu technique est une vision générale de l'entité géographique, économique, humaine et sociale du Haut-Jura.

L'auteur a privilégié le caractère esthétique voire artistique et poétique du spectacle par le choix des images et l'exploitation du système de présentation en fondu enchaîné.

Cette projection en deux parties aborde les spécificités essentielles à la bonne appréhension de cette région franco-suisse de Vallorbe à Bellegarde sur Valeserine et de Gex à St. Laurent en Grandvaux. Savoir faire de précision, élevage agriculture, évolution du ski (grandes courses, reproduction d'anciennes cartes postales), architecture, filière bois, tourisme, paysages....

\* \* \*

**Cette présentation audio-visuelle sera faite en français.**

# Restaurants

## Semaine du 17 mai

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Escalope de dinde cordon bleu Cornettes au beurre Petits pois b) Sauté de bœuf Pommes mousseline Tomate	a) Gratin de pâtes au jambon et champignons Salade verte b) Gigot d'agneau sauce diable Pommes rissolées Ratatouille	a) Endives au jambon Choux-fleurs en persillade b) Rôti de bœuf saignant sauce bourguignonne Pommes frites Salsifis au beurre <b>ENTRECÔTE BEURRE            MAÎTRE D'HÔTEL 30.00 FF</b>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Langue de veau Riz blanc Courgettes b) Côte de porc panée Spaghetti Carottes Vichy	a) Osso-buco de porc à la milanaise Riz au safran Salade verte b) Tendrons de veau au basilic Rösti dorés Choux-fleurs	a) Oeufs au plat à la campagnarde Pommes mousseline b) Choix de saucisses grillées Courgettes gratinées Haricots verts à l'ail <b>CÔTES D'AGNEAU GRILLÉES            30.00 FF</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Épaule de veau rôtie Lentilles Tomate b) Poulet rôti Pommes frites Haricots verts	a) Foie de bœuf émincé à la lyonnaise Pommes sautées Salade verte b) Gibelotte de lapin forestière Polenta Épinards	a) Poitrine de veau farcie aux pruneaux Semoule aux raisins b) Escalope de porc grillée aux fines herbes Légumes de couscous Choux verts grillés aux petits lardons <b>LÉGUMES FARCIS 26.00 FF</b>
<b>Jeudi Thursday</b>	<i>Ascension</i>	a) Suprême de poulet au citron Spätzli Salade verte b) Rôti de porc à la moutarde Pommes boulangères Carottes	<i>Ascension</i>
<b>Vendredi Friday</b>	<i>Restaurant fermé Révision technique</i>	a) Croustilles de colin sauce tartare Pommes nature Salade verte b) Jarret de bœuf à la bordelaise Pâtes au beurre Broccoli	<i>Restaurant fermé</i>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 24 mai

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Émincé de volaille Riz blanc Carottes b) Croustilles de merlan Pommes nature Ratatouille	a) Fricatelles de volaille aux champignons Riz pilaf Salade verte b) Jambon fumé sauce au madère Gratin dauphinois Haricots verts	a) Omelette roulée aux champignons Épinards aux croûtons b) Côte de porc poêlée à la moutarde Coquillettes au beurre Tomate à la provençale
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Spaghetti au thon Salade verte b) Rôti de veau Polenta Jardinière de légumes	a) Ragoût de porc à l'antillaise Spätzli Salade verte b) Rôti de bœuf à la bourgeoise Pommes sautées Courgettes	a) Croustade de fruits de mer au citron Fenouil au jus Choux de Bruxelles sautés b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Rognons sautés Riz sauvage Petits pois b) Poulet rôti Pommes frites Tomate	a) Omelette paysanne Pommes frites Salade verte b) Sauté de veau marengo Pâtes au beurre Petits pois	a) Brochette de poisson panée sauce tartare Riz aux petits légumes b) Sauté de porc au curry Ratatouille de légumes Navets à la tomate QUENELLES DE VOLAILLE AUX CHAMPIGNONS
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Calamars sauce piquante Spaghetti Salade b) Ragoût de porc Pommes mousseline Pois mangetout	a) Lasagnes vertes gratinées Salade verte b) Épaule d'agneau au thym Pommes croquettes Ratatouille	a) Foie de bœuf en persillade Haricots verts à l'ail b) Fricassée de poulet à la provençale Pommes à l'anglaise ESCALOPE DE DINDE À LA CRÈME
<b>Vendredi Friday</b>	a) Blanc de poulet Pommes en dés Baby carottes b) Filet de flétan Pommes nature Broccoli	a) Bouillabaisse marseillaise, rouille et croûtons Pommes safranées Salade verte b) Poulet sauté chasseur Gnocchi Fenouil	a) Rognon de porc à la bordelaise Semoule aux raisins b) Rôti de veau à l'espagnole Jardinière de légumes Gratin de poireaux PAUPIETTES DE SAUMON EN SAUCE

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1993

# Weekly Calendar

Lundi Monday		17.5	Mardi Tuesday		18.5	Mercredi Wednesday		19.5	Jeudi Thursday		20.5	Vendredi Friday		21.5
14.00 C	ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session		14.00 PS	OPEN MEETING ISOLDE COLLABORATION		14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR String theory modifies quantum mechanics by John ELLIS / CERN		ASCENSION					
			16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Rare b decay studies with CLEO : b → sy and b → ulv by E. THORNDIKE / University of Rochester										
		24.5			25.5			26.5			27.5			28.5
	ACADEMIC TRAINING Reconversion of nuclear weapons by S. KAPITZA / Russian Academy of Sciences			ACADEMIC TRAINING Reconversion of nuclear weapons by S. KAPITZA / Russian Academy of Sciences		09.00 C	DETECTOR R&D COMMITTEE Open session						09.00 CN	PRESENTATION TECHNIQUE Acquisition et traitement de données sur PC, matériel et logiciel par BURR-BROWN SA (CH)
			16.00 CN	PRESENTATION Vectors, Clusters and MPPs from CONVEX Convex Computer's recently announced Scalable Parallel Processor by F. BAETKE / Director of European Marketing, Convex		09.00 ➤	PRESENTATION TECHNIQUE Séminaire automation industrielle par BACHOFEN SA (CH) bât. 24/1-016							
16.30 A	PPE SEMINAR Present Status of the Polarized Electron Run of SLC; SLD Results from '92 on A <sub>e</sub> and R <sub>s</sub> by Rafe H. SCHINDLER / SLAC		16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR ALEPH results on a new high precision measurement of the Z hadronic cross- section by John RANDER / DAPNIA-SPP, CE Saclay, France		14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Properties of the long-range forces in QCD : results of a non-perturbative lattice investigation by Edwin LAERMANN / Universitaet Bielefeld		13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS			14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY QCD phenomenology with massive gluons by J.H. FIELD / Geneva University
						18.00 TH	THE SCIENCE AND SOCIETY JOURNAL CLUB Nuclear Reactors : Techniques, waste and reprocessing by M. & R. SENE / Collège. de France		16.30 A	CERN COLLOQUIUM The CERN study of an electron- positron Linear Collider by Wolfgang SCHNELL / CERN-SI				
		31.5			1.6			2.6			3.6			4.6
PENTECÔTE			09.00 A	SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE Open session					13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS			09.30 C	PLENARY ECFA MEETING
			20.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Les Sciences aujourd'hui par Rafael CARRERAS										

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819  
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tel. 3475